

Übersetzung

aus „Yeni Asir“ von 6.11.1932.

Begräbnisfeier Dr. Dalman's.

Der junge deutsche Gelehrte wurde an seinen Geburtstag beerdigt.

Der junge, deutsche Archäologe Dr. Dalman, ein Opfer seiner wissenschaftlichen Pflichttreue, wurde gestern beerdigt.

Um 11 Uhr fanden sich die Beamten des Konsulats, die Mitglieder der deutschen Kolonie, Fr. Dr. Bruns, die Leiterin der Ausgrabungen in Bergama, sowie ihre Kollegen und Dr. Meyer, der Arbeitsgenosse des Verstorbenen auf dem Deutschen Konsulat ein. S.E. der Herr Generalgouverneur Kasin Pasa, welcher immer und überall sein großes Interesse und Anerkennung für die Wissenschaft beweist, sowie einige türkische Herren, wohnten dem Gottesdienst bei und gewannen durch ihre Teilnahme an der Trauer um den jungen Deutschen die Dankbarkeit der deutschen Kolonie.

Während des Gottesdienstes wurden die Flaggen des Konsulats auf Halbmast gehisst und so den Verstorbenen die letzte Ehre erwiesen. Daraufhin wurde der mit den von Herrn Prof. Wiegand, dem Deutschen archäologischen Institut in Istanbul und Athen und von Fr. Dr. Bruns nebst Kollegen und noch vielen anderen Kränzen geschnückte Sarg nach dem deutschen Friedhof in der Nähe Buca's überführt. Der Deutsche Konsul, Herr Holstein, hielt an Grabe eine sehr tiefgehende Rede, welche die Anwesenden zu Tränen rührte. Er führte unter anderem die wissenschaftliche Tätigkeit und den Opfernut des Verstorbenen an und brachte besonders zum Ausdruck wie schmerzhaft es sei, den Toten an seinen Geburtstag zu beerdigen.

Dr. Dalman'ın

Cenaze merasımı Genç Alman âlimi doğ- duğu günde toprağa gömüldü

İlim ve vazife uğrunda hayatını feda etmiş olan genç Alman asariatçı mütehassısı dok



Dr. Dalman

tor Dalman dün defnolunmuştur.

Saat onbirde konsoloshane erkânı, Alman kolonisi, Bergama hafriyatını idare eden matmazel doktor Bruns ve rüfeka, müteveffanın mesai arkadaşı doktor Meyer Alman konsoloshanesinde toplanmışlardı. Her zaman ve her yerde ilme hürmet ve muhabbetini ibraz eden vali Kâzım paşa ve diğer münevver Türkler de dinî ayinde hazır bulunmuşlar, bu suretle kıymetli Alman gencinin ruhunu şat ve Alman kolonisini medyunu şükran bırakmışlardır. Ayin esnasında konsoloshane bayrakları yarıya kadar indirilerek cenaze ye ihtiram rasimesi yapılmıştır. Bunu müteakip profesör Wiegand İstanbul, Atina, Alman asariatika enstitüleri ve matmazel Dr. Bruns ve arkadaşları ve daha bir çok yerlerden gönderilen

ve ziri Pasmasağılı, Münakalâ
nazırı Hacı Kırıyakis, İktisat
harbiye nazırı: Kondilis, bahri
sis, dahiliye nazırı: Metaks
den lis adliye nazırı: Papa Tan
- 6 -